

土砂災害（大きな石が落ちたり、崖がくずれること）に準備してください

Hãy chuẩn bị ứng phó với tai họa sạt lở đất

各務原市には、がけ崩れ（斜めに なっている 地面が 急に 崩れ落ちる 現象）や土石流（山や川の 石と砂が 水と いっしょに 急に 川の下の方に 押し流される 現象）が 起こる おそれの ある「土砂災害特別警戒区域」「土砂災害警戒区域」があります。土砂災害から 命を 守る ためには 気象情報（天気 の 情報）に 注意して ください。 おかしいことが あったら すぐに 逃げて ください。

Tại thành phố Kakamigahara, có “Khu vực cảnh giác đặc biệt tai họa sạt lở đất” và “Khu vực cảnh giác tai họa sạt lở đất”, nơi có thể xảy ra thiệt hại do sạt lở vách đá và dòng mảnh vụn. Để bảo vệ tính mạng khỏi tai họa sạt lở đất, điều quan trọng là phải lưu ý đến thông tin thời tiết, đồng thời lánh nạn sớm nếu nhận thấy có điều bất thường.

土砂災害特別警戒区域（レッドゾーン） Khu vực cảnh giác đặc biệt tai họa sạt lở đất (vùng đỏ)

土砂災害警戒区域（イエローゾーン）とは Khu vực cảnh giác tai họa sạt lở đất (vùng vàng)

岐阜県では 土砂災害特別警戒区域・土砂災害警戒区域を 決めて お知らせ しています。市内の 土砂災害が 起こる かもしれない ところは「土砂災害ハザードマップ（全域版）」で 見て ください。

Tại tỉnh Gifu, dựa trên Luật Phòng chống tai họa sạt lở đất, việc chỉ định, công bố khu vực cảnh giác đặc biệt tai họa sạt lở đất và khu vực cảnh giác tai họa sạt lở đất đang được tiến hành. Vui lòng kiểm tra “Bản đồ cảnh báo nguy hiểm tai họa sạt lở đất (phiên bản toàn khu vực)” để biết về khu vực được chỉ định trong thành phố.

土砂災害の種類と 前兆現象（災害が 起こる 前に あらわれる こと）

Các loại tai họa sạt lở đất và hiện tượng báo trước

次の ような 土砂災害の 前兆現象に 気づいたら すぐに 逃げて ください。

Nếu thấy hiện tượng báo trước của tai họa sạt lở đất như dưới đây, hãy lánh nạn sớm.

土砂災害の種類と 前兆現象 Các loại tai họa sạt lở đất và hiện tượng báo trước		
災害が 起こる 前の 時間の 目安 Khoảng thời gian ước tính trước khi xảy ra thảm họa	土石流 土や 砂を 含む 水が 川を すごい いきおいで 流れる こと Dòng mảnh vụn Hiện tượng nước cuốn theo đất cát chảy xuống sông hoặc suối nước nguồn cùng một lúc	がけ崩れ 斜めに なって いる 地面が 急に 崩れること Sạt lở vách đá Hiện tượng đất cát trên sườn dốc đổ sập tức thời
	- 川の 水が にごる。 - Có thể thấy độ đục bất thường của nước chảy。	- 湧き水の 量が 増える。 - しみこまない 水が 地面の 上を 流れる。 - Có thể thấy lượng nước ngầm tăng lên。 - Nước chảy trên bề mặt vách đá。
	- 川から 石が ころがる 音が する。 - 川を 木が 流れる。 - Nghe thấy tiếng đá lăn trong dòng suối nước nguồn。 - Xuất hiện gỗ mục trôi。	- がけから 小石が 落ちる。 - 水が 湧き だす。 - 湧き水が にごる。 - Đá nhỏ rơi lộp bộp。 - Xuất hiện rãnh nước ngầm mới。 - Nước ngầm có màu đục。
	- 土の においが する。 - 地面から 音が する。 - 川の 水が にごる。 - 川の 水が 急に 減る。 - Có mùi đất bốc lên。 - Nghe thấy tiếng rung chuyển mặt đất。 - Có thể thấy dòng nước chảy bị đục đột ngột。 - Mức nước suối nước nguồn giảm mạnh。	- 湧き水が 止まる。 - 斜めに なって いる 地面に 割れ目が できたり 形が 変わったり する。 - がけから 小石が 激しく 落ちる。 - 地面から 音が する。 - Nước ngầm ngừng chảy。 - Xuất hiện các vết nứt, biến dạng trên sườn dốc。 - Đá nhỏ rơi là tà。 - Nghe thấy tiếng rung chuyển mặt đất。

※土石流 がけ崩れの 他に「地すべり」（ゆるやかに 斜めに なって いる 地面が ゆっくりと 動き出す 現象）が ありますが 各務原市には 地すべりが 起こる かもしれない ところは ありません。

※ Ngoài dòng mảnh vụn và sạt lở vách đá, còn có hiện tượng “trượt lở đất” (hiện tượng xảy ra trên sườn dốc thoải, khi các lớp đất sét, v.v... dễ trượt trong lòng đất bắt đầu di chuyển chậm do ảnh hưởng của nước ngầm, v.v...), tuy nhiên, thành phố Kakamigahara không có khu vực nguy hiểm tương ứng với hiện tượng đó.

土砂災害から 身を守る ポイント

Những điểm lưu ý để bảo vệ bản thân khỏi tai họa sạt lở đất

長雨（長く 降る 雨）や 豪雨（激しく 降る 雨）に 注意 Lưu ý mưa kéo dài và mưa lớn

1 時間に 20 ミリ以上 または 降り始め からの 雨の量が 100 ミリ以上に なった ときは 土砂災害の おそれが あるので 注意して ください。

Khi lượng nước mưa đạt 20 mm trở lên trong 1 giờ hoặc lượng mưa từ lúc bắt đầu mưa đạt 100 mm trở lên, hãy cảnh giác vì có nguy cơ xảy ra tai họa sạt lở đất。



すぐに 逃げて ください Lánh nạn sớm

「土砂災害警戒情報」が 発表されたり 土砂災害の 前兆現象に 気づいたら すぐに 逃げて ください。

Nếu “thông tin cảnh giác tai họa sạt lở đất” được thông báo hoặc quan sát thấy hiện tượng báo trước của tai họa sạt lở đất, hãy nhanh chóng lánh nạn。



土石流の 逃げ方 Cách chạy thoát khi gặp dòng mảnh vụn

土石流の スピードは 時速 20~40 キロメートルと とても 速い。土石流の 流れる 方向を 避けて 逃げて ください。

Tốc độ của dòng mảnh vụn rất nhanh, 20 ~ 40 km/h, vì vậy hãy chạy vuông góc với hướng dòng chảy của đất cát。



「土砂災害警戒情報」とは？

“Thông tin cảnh giác tai họa sạt lở đất” là gì?

「土砂災害警戒情報」は 土砂災害が 起こる かも しれない 危険が 高まったときに 岐阜県と 岐阜地方気象台が いっしょに 発表します。逃げるか どうかを 決める ときに 大事な 情報です。

“Thông tin cảnh giác tai họa sạt lở đất” là thông tin quan trọng để làm tài liệu đánh giá việc lánh nạn, được tỉnh Gifu và Đài Khí tượng vùng Gifu cùng thông báo khi mức độ nguy hiểm của tai họa sạt lở đất tăng cao hơn trong thời gian thông báo cảnh báo mưa to。